

SHAHAPTIN INDIAN LANGUAGE I & II
 Virginia Beavert, Developer-Instructor
 Heritage College, WA 98948

98-3-16

EDITING SHORT PHRASES IN YAKIMA DICTIONARY

Verb Eat,

1. ~~A-kwata-raash sap^h-nan.~~ I eat bread.
2. Pink i-kwata-ra nikkwit-nan. He eats meat.
3. Ichi ayat i-kwata-ra tkwinat-nan. This woman eats salmon.
4. Namak natash a-kwata-ra tmaanit-nan. We(inclusive) eat berries.
5. Aw pa-kwata-sha. They are eating now.
6. ~~Mish nam chaw kwata-sha?~~ *Aw Na-kwata-sh* Now ~~he~~ eat
Why aren't you eating?
7. Chaw nash anawi-sha. I'm not hungry.

Verb go.

8. Wiyat winakl (command) Go away!
9. Aw nash wina-sha. I'm going now.
10. Ichi ayat wiyat i-wina-sha. This woman is going (far) away.
11. Mish nam a-twana-ta? Will you go with her?
12. I-wiyaat'kw-sha winat-yaw. He is refusing to go.
13. Mish nam wiyat wina-ta? Will you go away?
14. Mish wiyat i-wina-sha? Is he going (far) away?
15. Chaw nam waawik'a wiyat wina-ta. Don't go too far away.

Verb: stand up:

16. Tutikl Stand up! (command)
 17. Tuti-shaash. I'm standing. // I am standing.
 18. Imk nam tuti-ta. You stand up.
 19. Awna d'aaxma tuti-sha. Let us all stand up.(inclusive)
 20. Namak namok tuti-ta. Let just us stand up. (exclusive)
 21. Aw pmak-sa pa-tuti-ta. Now let just them stand up.
- Tka'chayk! Stand up (in jumping manner)

This word is used when you need to get up in an emergency or in a hurry.

Verbs: sit down. There are two words for "sit" ayik and tamiinayk/ tamaanayk.

21. Ayik Sit down! (command)
22. Ichna ayik. Sit here.
23. Ikwana ayik. Sit over there.
24. Awna tamiinayk-ta. Now will all sit down. (at a large gathering)
25. Awna tamaanayk-ta. (another version) usually at Longhouse gatherings.

Verbs Climb up and climb down.

26. Panati-m! Climb up (towards me).
27. Panati-k! Climb up! (command)
28. Pa-panati-sha patat-pa. They are climbing up a tree.
29. Anahuy i-panati-ra patat-pa. A bear can climb a tree.
30. Wiya'hayk-i m! Climb down (towards me).
31. Aw pam wiya'hayk-ta. Now you can climb down.
32. I-kk i sh-sha wiya'hayk-yaw. He is afraid to climb down.
wiyay'ch'u is an emphatic word for afraid. kk i sh is more like apprehensive.
33. Tsa-ma pa-hayk-shamsh. The Indians are coming down.(towards us)

This could mean the people are coming down the hill on the road, or something similar.
You can say Tiinma pa-panati-shamsh. to mean "Indians are coming up towards us."

Verb: to drink Noun: water

34. Chiishi / Chuusni Drink Water!
35. Awna chii-sha. Awna Chuu-sha. Let us all drink
36. Ataw iwa chiish. Water is precious.
37. Wak'ishwit iwa chiish. Water is life.
38. T'aaxw wun inaknuw-xa chiish. Water takes care of everything.
39. T'aaxw wun i-chiit'a-xa. Everything gets thirsty.
40. T'aaxw shin i-chiit'a-xa. Everybody gets thirsty.
41. Ma l aa iwa chiish p i t'axruk-pa. Water is clean in the mountains.

42. Kushi na watwaa anaknuwi-ta i miti. We should also take care of it down here.

Verb: love treasure respect

43. Pa-stawi-t iwa shix. To love one another is good.

44. Atawi-taam miyanashima. Love your children.

45. Awatawi-taam wiyanchi'-ma-man. Respect the Elders.

46. Chaw nam waawik'a lanwayit-nan awatawi-ta. Don't treasure money too much.

47. Shix pam i-papa-stawi-ta. Love each other in a good way.

48. Tiicham -nan pam awatawi-ta. (You folks) Treasure the land.

49. Ti'mani tiicham pam awatawi-ta. (You folks) Treasure your reservation.

50. I ntaam ashnam "atawi-shamash." "Tell your wife "I love you."

51. Awntaam ama-pa "atawi-shamash." Tell the husband "I love you."

All of you asked for a prayer. This is a general prayer. We address the Creature as Our, Niimi.

AN EVERYDAY PRAYER TANAMUT I MT

Niimi Tamanwila. Ichna I kw'i-pa, kw'a I anuu-shamash inmiyaw wak'ishwit-yaw.
Our Creator, Today, I am thankful to you for my life.

Kushi t'aaxw tun anam kuunak imk atamanwi-ya t'aaxw shimi-yay shixwi-tay.
Also for all of the things that you have created for everyone's benefit.

Paysi nash wa wiya'kw i shiik-i ichna tiicham-pa, pa-laak-nanim.
If I am a sinner on this earth, I ask for forgiveness.

Xtu pa-anyanim ti mna ku wak'ishwit, kunkuk nash awiyawshayma-ta chilwitnan.
Make my soul and spirit strong, so that I might (face-up to) or (withstand) bad temptation.

Pa-ilaaxw-ya nim nishaykt ku anakwamak panishaatwa ichna.
Bless my home and all of those who live here.

Watwaa naknuwi-m. Anach'axi kw'a I a-nuut imanak ichna I kw'i-pa. Aw kw I aw.
Take care of us all. Again I thank you today. Amen.

Note: If you use cedar, sweet grass, or juniper, bless yourself, others, and your home.

If you pray in the evening say: ichna st'at-pa, anaku t'aaxw tiicham iwa st'at.

Tonight, when all of the land is dark.

Instead of ichna I kw'i-pa Today.